|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Оригинал (EN) | Перевод (RU) | Задача |
| 1 | [Music]  I think  we're in a right now in a new  typeofRenaissance. | [Музыка]  Я думаю, что  сейчас мы движемся  в сторону новой эпохи Возрождения. | Editing |
| 2 | It's a new space  that is really open as a way of moving  out from the Industrial Era into  new era which is a bit unclear, and I think  it's up to us now to try to develop  those stories and those potential  futures that can be really serve  humanity well for long time into the  future. | Это — новая веха истории,  позволяющая  перейтиот индустриальной эпохи  к новой, еще неизведанной. На мой взгляд,  теперь нам нужно развивать  сценарии и потенциальные  перспективы, которые действительно могут служить  человечеству долгое время  в будущем. | Editing |
| 3 | I have this kind of almost Dr.  Jekyll and Mr. Hyde feeling because on  the one hand, there's never been so much  reason to be as nervous as today and as  pessimistic as today, when you look at  all the scientific evidence of a  world that is continues, despite the  Paris Agreement, and despite the SDGs,  to quite decisively move in the wrong  direction, but the other side of this  is that, you know, that's the paradox;  there has never been so much reason to  be worried, but there's never been so  much reason to be hopeful. | Это неоднозначная эпоха, потому что,  с одной стороны, еще никогда не было столько  причин для волнения и пессимизма, как сегодня. Это связано с тем, что мы видим  научные доказательства того, что  мир, несмотря на  Парижское соглашение и ЦУР,  продолжает достаточно уверенно двигаться в неверном  направлении. Однако с другой стороны, мы сталкиваемся с парадоксом:  несмотря на это, никогда еще не было  столько надежд. | Editing |
| 4 | I mean, since I  stepped into on kind of into my  interdisciplinary science  career, you know, in the late 1980s, during  that whole journey there's never been so  much reason for hope, there's never been  so much evidence that we actually can  succeed, that there is, that you know, the  windowisopen. | Я начинала свою  научную  карьеру, затрагивающую разные дисциплины,  в конце 1980-х.  В то время ещене было столько  надежд, ведьпрежде не было  столько доказательств того, что мы действительно  можем добиться успеха,  что все двери открыты. | Editing |
| 5 | When I'm feeling really,  yeah, low and uninspired and how are we  gonna ever deal with these massive  issues, such as climate change and rise of  authoritarianism,  I remember, I guess some of the stories,  like I can't imagine what the future  looks like for anyone except for maybe  myself and the community that I live in,  the country that I live in, but this, the  incredible innovation and ingenuity that  has created a landscape in a place like  the Palmiers (?) over millennia, I'm  convinced that that human ingenuity will  continue to find and create  transformative pathways that are unique  for that given place, and they actually  just need to be given the space and  power and voice to develop in their  own way, and our role as scientists or  practitioners is to understand that and  to create and provide that space, rather  thannecessarilyimposeours. | Когда я чувствую себя  подавленной и лишенной вдохновения, я думаю о том, как мы  вообще будем справляться с такими глобальными  проблемами, как изменения климата и рост  авторитаризма.  Тогда я вспоминаю и придумываю сценарии развития.  Я не могу представить чье-либо будущее, кроме, пожалуй,  собственного и будущего общества и страны, в которой я живу. Но благодаря этим  невероятным инновациям и изобретательности, с помощью которых  были созданы многие произведения искусства в таких местах, как  Пальмира (?) сквозь тысячелетия,  людинаверняка будут  и дальше находить и создавать  уникальные пути преобразований  для каждого отдельного места. Этим путям  просто нужно дать простор,  власть и голос, чтобы страны развивались в своем  направлении. Наша роль как ученых  ипрофессионалов заключается в том, чтобы понять это  и создать такой простор,  вместо того, чтобы навязывать свою точку зрения. | Editing |
| 6 | I've just  been inspired by all of these people  facing such challenging  circumstances who still always seem to  find a way to kind of break the rules  a little bit in a positive way to try to  make change happen, who don't seem  defeated by those, regardless of what the  resource constraints or the capacity  constraints are in that system, they're  still inspired to keep going and  that certainly, that in turn has inspired  me. | Я просто  восхищена всеми этими людьми,  сталкивающимися с настолько сложными  обстоятельствами. Похоже, что эти люди всегда  ищут способ, так сказать, нарушить правила,  в хорошем смысле, пытаются  что-то изменить, онине кажутся  побежденными. Независимо от того, ограничены ли они в ресурсах или в возможностях в данной системе,  они  не теряют вдохновения, не останавливаются  и это, в свою очередь, вдохновляет  меня. | Editing |
| 7 | There is inequality everywhere, there  are people without access to drinking  water in in every country, there is  hunger, there is malnutrition, there is a  obesity, there is massive amounts of  ecological degradation, we would not be  paying attention to the signals in the  system if we thought we somehow had the  luxury to not engage in transformation  and to think about using the ideas from  resilience and complexity to understand  the complexity of the change we need to  undertake,  so that keeps me going, too. | Повсюду царит неравенство,  у людей нет доступа к питьевой  воде, онистрадают от  голода, недостатка еды,  ожирения, что сопровождается огромным количеством  экологических проблем. Мы не обращали бы  внимания на сигналы этой  системы, если бы могли позволить  себе роскошь не участвовать в преобразованиях.  Использование идей  жизнестойкости и возникающие сложности, которые помогают понять  серьезность изменений, которые мы должны  проделать,  тоже заставляют меня двигаться вперед. | Editing |
| 8 | Resilience is  about thinking that the world can be  fragile and this is something that could  cause you to be worried about the state of the  world, but another way of thinking about  this is also shows you that in a world  in which things are fragile, it's also  the world that we don't want can be  fragile, and the impact of small  events at the right time, say working  with the right people, can actually cause  reallyprofoundchange. | Жизнестойкость  подразумевает, что мир может быть  хрупким и поэтому люди обеспокоены его состоянием. Однако с другой стороны,  это показывает, что в хрупком мире неблагоприятные перспективы тоже оказываются хрупкими. Вклад небольших  мероприятий, проведенных в правильное время, или, например, работа  с правильными людьми действительно могут  все сильно изменить. | Editing |
| 9 | And that's  actually what motivates me to keep  working, because it's so clear to me that  we're all in this together, it's not  about men against women or anything like  that, we're all on this little ball of  dirt floating through space together, and  if we don't all work together for a  better future, then there's not going to  be a future for any of us, so and I  really think it's worth working for, you  know, people are amazing and I'm  constantly inspired by how dynamic and  incredible people can be, and it's really  clear that the more diversity, the more  interesting perspectives and space you  give to different ways of understanding  things, the more vibrant, incredible  outcomes you get, so I think that's what  really motivates me to keep working and  just understanding, being a woman myself  and you know working with this in this  area, how resilient and incredible women  are. | И это,  на самом деле, именно то, что мотивирует меня  не останавливаться, потому что для меня очевидно, что  мы едины в этой борьбе, это  не борьба мужчин и женщин и так далее,  мы все вместе находимся на этом шарике  из грязи, дрейфующем в космосе.  Если мы не будем работать вместе ради  лучшего будущего, тогда будущее  не наступит ни для кого из нас.  Я действительно считаю, что ради этого стоит работать.  Знаете, люди удивительны и я  постоянно вдохновляюсь тем, какими активными и  невероятными они могут быть. Совершенно  ясно, что чем больше разнообразия, тем больше  интересных перспектив и простора  для разных мировоззрений,  тем ярче и невероятнее  результаты. Я думаю, что именно это  действительно мотивирует меня продолжать работу.  Меня вдохновляет и то,  какие женщины сильные и  невероятные, ведь я сама женщина и работаю в этой сфере. | Editing |
| 10 | I think working and focusing and  identifying positive stories and  positive things that are happening and  actually being able to bring real people  into spaces in some of the new  methodologies that we've been developing  around futures, around T-labs, etc., you can  actually start to see some of that the  sparks of connection and the beginnings  of a change process  taking place. | Я считаю, что работа, поиск и  сосредоточение внимания на позитивных сценариях  и происходящих вещах,  на самом деле способны привести людей  в пространства в некоторых новых  методологиях, которые мы разрабатываем  в области будущего, в T-lab и так далее.  Фактически, уже сейчас можно увидеть  некоторые  зачатки связей и изменения. | Editing |
| 11 | So with all of the negative  stories and narratives and things that  surround us, there are positive sparks out  there and it's really up to us to find  them and to link them together and I  think that that's what really keeps us  going forward, is that even if you are  just having a small change, that change  wouldn't have happened without your sort  of bringing it together, bringing those  those people into a space. | Итак, среди всех негативных  сценариев, рассказов и вещей,  окружающих нас, присутствуют и позитивные проблески.  От нас зависит, найдем ли  мы их и объединим ли в единое позитивное целое.  Я думаю, что нас заставляет  продвигаться то, что даже незначительное изменение  не происходит без вашего  сближения, без этих людей,  оказавшихся в одном пространстве. | Editing |
| 12 | So the  push being feeling this need, I mean,  the world we live in is not fair,  wealth is not equally distributed and  it's really not sustainable, so  continuing as usual is not an option we  need big changes for people to have a  good life on this planet, and I also want  to emphasize that it has to do with our  own welfare and has to do with welfare  for all, but is it in some ways pulling me  is also that you this is so much  innovation happening right now, I feel  like we live in this period of  recognition that we actually do need to  change and we start seeing people who  are really transforming the way that  they are doing business, and it's  everything from the small-scale farmer  on the field to large-scale companies  that are taking much more of a  responsibility today than what they did  just 10 years ago. | Таким образом,  происходит давление от необходимости изменений. Мы живем в несправедливом мире,  власть распределяется неравномерно  и она неустойчива, поэтому  оставлять все как есть нельзя.  Нам нужны большие перемены, чтобы люди могли  жить хорошо на этой планете. Также я хочу  подчеркнуть, что это относится как к нашему  собственному благополучию, так и ко всеобщему.  Но что в какой-то степени движет мной,  это и то, что сейчас  появляется множество инноваций. Мне кажется, что  мы сейчас проживаем этот период  период  осознания того, что нам действительно нужны  перемены и мы встречаем людей,  меняющих способы  ведения своего бизнеса. Это  касается каждого: от одного фермера  на поле до крупных компаний,  принимающих сегодня на себя гораздо большую  ответственность, чем всего  10 лет назад. | Editing |
| 13 | I think what motivates  me, it's partly that we are seeing a lot  of change in the world, and I think  really that we're seeing the power of  focusing on the positive examples, and  the positive,  the idea that people are actually doing  something to change their world, and that  also comes out of a love of nature or a  very strong sense of relationship and  engagement. | Думаю, что меня к тому же воодушевляет осознание того, как сильно  меняется мир, и я действительно считаю,  что мы уже сейчас видим способность людей  замечать только положительное,  это — то самое  осознание, что люди действительно делают  что-то, чтобы изменить мир, это мотивировано любовью к природе или  очень сильным чувством единства и  причастности. | Editing |
| 14 | As much as one looks "looks"  into the future and thinks how the  future could be different, on the one  hand, is inspiring, on the other,  on the other hand, it's about looking back,  it's about having a sense of where  we've come from and how different it's  been and how much has changed, and I  sometimes take heart from that, because  you know we can choose what we look at,  we can choose to look at things that  either haven't changed, or we can choose  to look at how things have changed  really, really dramatically, and I'm lucky  I live in a part of the world on the  African continent that has seen dramatic  change in my lifetime and I actually  find that very encouraging and  inspiring, and I know for certain it's  going to change dramatically going into  the future,  and I choose to be part of that change  and the type of future that we're going  into. | Когда кто-то заглядывает в будущее  и думает, как в нем все изменится, вдохновляет.  С другой стороны, нужно оглянуться назад,  понять, как все начиналось, и каким другим все было  и как многое изменилось.  Иногда меня это вдохновляет, потому что,  как вы знаете, можно выбирать, на что обращать внимание:  можно обращать внимание на те вещи, которые  не изменились, или, наоборот, обратить внимание  на то, как все очень, очень радикально изменилось.  Мне повезло, что  я живу именно в той части света — на  Африканском континенте, который пережил большие трудности у меня на глазах и я действительно  считаю, что это очень воодушевляет и  вдохновляет, я точно знаю, что все изменится еще более радикально в  будущем.  Я решила быть частью этих перемен  и того будущего, которое нас  ожидает. | Editing |
| 15 | Yeah, I must admit that the  state of the world and a lot of the  trajectories and things we're seeing  happening in global environmental change  and related challenges is it's  anxiety inducing, and sometimes you do  wake up and think, I'm not sure that we  can overcome the scale of these  challenges, but then again, I think that  my colleagues inspire me. | Да, я должна признать, что  состояние планеты и многие  процессы, которые, как мы видим,  происходят в рамках глобальных экологических изменений и сопутствующие проблемы  вызывают опасения. Иногда вы  просыпаетесь и думаете: "Не знаю, сможем ли мы  преодолеть все эти  трудности", но опять же, я думаю, что  мои коллеги меня вдохновляют. | Editing |
| 16 | I mean, I'm in  a place where a hundred or so people and  this is only a small part of a much  larger group people, are all working  really, really hard to try and constantly  rethink where we're going, how we do  things, coming up with solutions and  really not just documenting the  fall of humanity, not giving up, actually  fighting really actively every single  day to create something better, and so I  think that that's what gives me  inspiration, what allows me to every day  to get energy from the people around me  who are all in it because we all believe  that we want to make the world a better  place. | Другими словами, я нахожусь  в месте, где более сотни человек, а  это лишь малая часть гораздо  более крупной группы людей, очень, очень усиленно работают,  чтобы попытаться кардинально переосмыслить, куда мы движемся, как мы действуем,  приходя к выводам и,  на самом деле, не просто констатируют  падение человечества, не сдаваясь, они действительно  активно борются каждый день  за создание чего-то лучшего. Таким образом, я  думаю, что это и есть то, что  вдохновляет меня, что позволяет мне каждый день  заряжаться энергией от вовлеченных людей  вокруг, потому что мы все считаем,  что хотим сделать этот мир лучше. | Editing |
| 17 | I think I'm able to stay positive  because of the feedback that I get from  some of the users that I've been able to  engage with. | Я думаю, что могу сохранять позитивный  настрой благодаря обратной связи, которую я получаю от  некоторых пользователей, с которыми мне удалось  сотрудничать. | Editing |
| 18 | I've thought for a long time  that I was the only one who was tired of  negative news and when I started putting  out positive factual stories, the  feedback actually blew my mind, and I  realized that I am not alone; a lot of  people are hungry to see the best of  themselves and to see the uncelebrated,  and so that's what keeps me going, the  fact that there's not enough positive  news out there, and that we can celebrate  who we are. | Я долго  думала, что я единственная, кто устал от  плохих новостей и когда я стала публиковать  позитивные факты, меня просто засыпали комментариями,  и я  поняла, что я не одна. Много  людей желают видеть лучшее  о себе, неудостоенное внимания.  Именно это и движет мной,  тот  факт, что в мире очень мало хороших  новостей, и что мы можем гордиться собой. | Editing |
| 19 | So of course, I'm frustrated a lot of  times when in my work, and in life in  general, when it comes to making  change, but I think being part of  these programs where you actually gather  changemakers from all over the world,  this actually give me, it gives me hope  and it gives me  hope for that we can actually make the  changes that are called for and they  achieve large-scale transformations, but  it also inspires my research  because it's at the front lines,  working with people in a piece, you know,  the front line is where a  lot of the the questions are posed that I  can then use as hypothesis like in my  research. | Конечно, я очень  беспокоюсь, когда на работе и в жизни  вообще нужно что-то менять,  но я думаю, что участие в  данных программах, объединяющих  активистов со всего мира,  дает мне надежду  , надежду  на то, что мы действительно можем внести  изменения, которые  необходимы для совершения огромных преобразований, все это также  вдохновляет меня на исследование,  потому что на линиях фронта,  как вы знаете, люди работают как один,  именно на линии фронта  возникает много вопросов, которые я  могу использовать в качестве гипотезы моего  исследования. | Editing |
| 20 | Sometimes you're banging your  head against the wall, you're pushing a  giant stone up a hill, but then we also  see the change that can happen quickly,  and we do see those changes happen. | Иногда ты будто бьешься  головой об стену, катишь огромный  камень на гору, и вдруг мы видим  перемены, которые могут быстро произойти,  и мы действительно видим, что эти изменения происходят. | Editing |
| 21 | We  also see the fact that people were  understanding there that we have to  think differently and so we're seeing a  whole movement right around the world  that people are trying to think differently  about the problems are trying to solve. | Мы  также становимся свидетелями того, что люди начинают  понимать, что мы должны  думать по-другому. Сейчас мы видим  огромную тенденцию по всему миру, когда  люди пытаются думать по-другому  о проблемах, которые они пытаются решить. | Editing |
| 22 | It's very inspiring to see people  who are tackling these immense problems  and so that inspires me to keep working  and trying to improve our understanding  and practice and work with other people  and spread those kind of skills and that  sort of thing, so it is daunting but it's  actually really, I think, it's also  inspiring a very great stage in the way  resilience is being adopted and picked  up around the world and I find that quite  exhilarating. | Меня очень воодушевляют люди,  которые решают эти огромные проблемы  и это очень вдохновляет меня продолжать работу  и стараться улучшить наше понимание происходящего,  и жизненный опыт, и работу с другими людьми  и распространять эти навыки и все остальное. Это пугает,  но на самом деле, я думаю, это также  вдохновляет на очень большой шаг,  когда жизнестойкость приобретается и возрастает  во всем мире, и я считаю это очень  волнующим. | Editing |
| 23 | I think for me the biggest  issues that I've had to realize that in  terms of my own positionality,  who I am as a white man in South  Africa who comes from a deeply  privileged background, that I have a role,  but I've got to be deeply aware of what  that role is and to increasingly step  back into the shadows, that I don't have  somewhere to stand that is prominent, and  I think that is also something that I've  had to come to terms with, which  continues to intrigue me because it's  pushing me into a space which I didn't  anticipate, I anticipated to be  able to direct and design, but now I'm  increasingly having to be content and in  fact, know where I should be in terms of  in the background. | Я думаю, что самые большие  проблемы, которые я должна была осознать, заключаются  в осознании того,  кто я такая, будучи белым человеком в Южной  Африке очень  привилегированного происхождения; осознать, что я играю некую роль,  но я должна четко осознавать, в чем  заключается эта роль и еще  больше отойти  в тень; осознать, что у меня нет чего-то существенного, на чем можно строить исследование, и я думаю, что это то, с чем мне пришлось  смириться. Это — то, что  продолжает интриговать меня, потому что это  приводит меня иногда туда, куда я не  ожидала: я ожидала, что смогу  руководить и создавать, но теперь мне  все больше приходится мириться с ситуацией и принимать ту роль, которую я должна играть на самом деле  в рамках своего происхождения. | Editing |
| 24 | So I think we're seeing important shifts  in the relationship between science and  practice and policy from when I began my  career as an academic, where science was  more of an ivory tower experience with  very curiosity-driven or theory-driven  questions and increasingly we've seen a  desire for information to flow from  science to practice, but that in itself  is probably not enough. | Таким образом, мы видим важные сдвиги  в отношениях между теорией,  практикой и политикой. Начиная с того момента я начала  научную карьеру, тогда наука была  далека от реальности  со своими очень  любопытными и теоретическими  вопросами и все чаще мы наблюдали, как информация переходит из  теории в практику, но этого, по-видимому, недостаточно. | Editing |
| 25 | What we're trying  to look for more are these  reconfigurations of scientists,  practitioners, policymakers, and other  sectors of society working together to  try and shape both the questions and the  answers to those questions in a truly  collaborative way. | Больше всего мы хотим  увидеть, как  реорганизации ученых,  специалистов, политиков, и других  слоев общества работают вместе, чтобы  задавать и формулировать как вопросы, так и  ответы на эти вопросы путем совместной работы | Editing |
| 26 | So we think of this as  a new renaissance, and almost like a new  Enlightenment era or reconnecting human  affairs  to the planet we're living on, and make  it possible for 9-11 billion people to  live here with some dignity and some  peace. | Таким образом, мы воспринимаем это  как новое Возрождение, почти как новую  Эпоху Просвещения или эру возобновления человеческих  отношений  на планете, на которой мы живем, и делаем  так, чтобы 9-11 миллионов людей  проживали на ней с достоинством и  в спокойствии. | Editing |
| 27 | Thank you very much.  [Music]  [Laughter]  [Music] | Большое спасибо.  [Музыка]  [Смех]  [Музыка] | Editing |